叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 斯蒂芬·克莱恩古腾堡计划作(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

斯蒂芬·克莱恩古腾堡计划作(Index of the Project Gutenberg Works of)

第1/1页

['ɪndeks][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrg]
INDEX **OF** **THE** **PROJECT** **GUTENBERG**
指数 的 这 项目 古腾堡

古腾堡计划索引

[wɜːrks] [ʌv; əv]
WORKS **OF**
作品 的

作品

['stiːvən] [kreɪn]
STEPHEN **CRANE**
斯蒂芬 起重机

斯蒂芬·克莱恩

[kəm'paɪld] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
Compiled **by** **David** **Widger**
编译 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰整理

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[klɪk] [ɑːn][ðə; ði] # # [bɪ'fɔːr] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪtəlz][tuː; tə] [vjuː] [ə; eɪ] [lɪŋkt]
Click **on** **the** **#** **#** **before** **many** **of** **the** **titles** **to** **view** **a** **linked**
点击 在 这 # # 前 许多 的 这 标题 到 看法 一个 链接

点击许多标题前的 ## 即可查看链接。

['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents][fɔːr; fər] [ðæt] ['vɑːljəm] .
table **of** **contents** **for** **that** **volume** **.**
桌子 的 内容 为了 那 体积 .

该卷的目录。

[klɪk] [ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪt'self][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌɑːn'laɪn][faɪl] .
Click **on** **the** **title** **itself** **to** **open** **the** **original** **online** **file** **.**
点击 在 这 标题 本身 到 打开 这 原来的 在线的 文件 .

点击标题即可打开原始在线文件。

[ðə; ði] [red] [bædʒ] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ]
**#** **THE** **RED** **BADGE** **OF** **COURAGE**
这 红色的 徽章 的 勇气

红色英勇勋章

['mægi] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːts]
**#** **MAGGIE** **A** **GIRL** **OF** **THE** **STREETS**
玛吉 一个 女孩 的 这 街道

玛吉，一个街头女孩

[ðə; ði] [θɜːrd] ['vaɪələt]
**#** **THE** **THIRD** **VIOLET**
这 第三 紫色

第三朵紫罗兰

[ðə; ði] ['mɑːnstər] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz]
 # # THE MONSTER AND OTHER STORIES
这 怪物 和 其他 故事

怪物和其他故事

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['redʒɪmənt]
 # # THE LITTLE REGIMENT
这 小的 团

小军团

[læst] [wɜːrdz]
 # # LAST WORDS
最后的 字

结语

- ['stɔːriz]
 # # WHILOMVILLE STORIES
- 故事

威尔姆维尔的故事

['wuːndz] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn]
 # # WOUNDS IN THE RAIN
伤口 在 这 雨

雨中的伤口

[ðə; ði]['oʊpən] [boʊt] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz]
 # # THE OPEN BOAT AND OTHER STORIES
这 打开 船 和 其他 故事

敞篷船及其他故事

[men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['boʊts]
 # # MEN , WOMEN , AND BOATS
男士 , 女性 , 和 船

男人、女人和船

[ðə; ði] [blæk] ['raɪdərz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [laɪnz]
THE BLACK RIDERS AND OTHER LINES
这 黑色的 骑手 和 其他 线条

黑骑士和其他线路

[ðə; ði] -
THE O'RUDDY
这 -

奥鲁迪

[wɔːr] [ɪz] [kaɪnd]
WAR IS KIND
战争 是 种类

战争是仁慈的

['æktɪv] ['sɜːrvɪs]
ACTIVE SERVICE
积极的 服务

现役

[teiblz] [ʌv; əv] ['kɑːntents] [ʌv; əv] ['vɑːljəmz]
TABLES OF CONTENTS OF VOLUMES
表格 的 内容 的 卷

卷册目录

[ðə; ði] [red] [bædʒ] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ]
THE RED BADGE OF COURAGE
这 红色的 徽章 的 勇气

红色英勇勋章

[æn; ən]['epɪsoʊd][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sɪv(ə)l][wɔːr]

An	Episode	of	the	American	Civil	War
一个	插曲	的	这	美国人	民用	战争

美国内战史的一则轶事

['stiːvən] [kreɪn]

Stephen	Crane
史蒂芬	起重机

斯蒂芬·克莱恩

['kɑːntents]

CONTENTS

内容

内容

['tʃæptər] [wʌn] ['tʃæptər] [ˌtuː'tuː] ['tʃæptər] [θriː] ['tʃæptər] [fɔːr]

CHAPTER	1	CHAPTER	2	CHAPTER	3	CHAPTER	4
章	1	章	2	章	3	章	4

第一章 第二章 第三章 第四章

['tʃæptər] [faɪv] ['tʃæptər] [sɪks] ['tʃæptər] ['sɛvən] ['tʃæptər] [eɪt]

CHAPTER	5	CHAPTER	6	CHAPTER	7	CHAPTER	8
章	5	章	6	章	7	章	8

第五章 第六章 第七章 第八章

['tʃæptər] [naɪn] ['tʃæptər] - ['tʃæptər] - ['tʃæptər] -

CHAPTER	9	CHAPTER	10	CHAPTER	11	CHAPTER	12
章	9	章	-	章	-	章	-

第九章 第十章 第十一章 第十二章

['tʃæptər] - ['tʃæptər] - ['tʃæptər] - ['tʃæptər] -

CHAPTER	13	CHAPTER	14	CHAPTER	15	CHAPTER	16
章	-	章	-	章	-	章	-

第十三章 第十四章 第十五章 第十六章

['tʃæptər] - ['tʃæptər] - ['tʃæptər] - ['tʃæptər] -

CHAPTER	17	CHAPTER	18	CHAPTER	19	CHAPTER	20
章	-	章	-	章	-	章	-

第十七章 第十八章 第十九章 第二十章

['tʃæptər] - ['tʃæptər] - ['tʃæptər] - ['tʃæptər] -

CHAPTER	21	CHAPTER	22	CHAPTER	23	CHAPTER	24
章	-	章	-	章	-	章	-

第21章 第22章 第23章 第24章

['mægi] : [ə; eɪ] [gɜːrl] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːts]

MAGGIE	:	A	GIRL	OF	THE	STREETS
玛吉	:	一个	女孩	的	这	街道

玛吉：一个街头女孩

[baɪ] ['stiːvən] [kreɪn]

By	Stephen	Crane
经过	史蒂芬	起重机

作者：斯蒂芬·克莱恩

['kɑːntents]

CONTENTS

内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] ['tʃæptər] [iː] ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

Chapter	I	Chapter	II	Chapter	III	Chapter	IV
章	我	章	二	章	三、	章	第四

第一章 第二章 第三章 第四章

['tʃæptər] [vi:] ['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] ['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] ['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]

Chapter	V	Chapter	VI	Chapter	VII	Chapter	VIII
章	V	章	六年级	章	七	章	八

第五章 第六章 第七章 第八章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] ['tʃæptər] [eks] ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

Chapter	IX	Chapter	X	Chapter	XI	Chapter	XII
章	第九章	章	X	章	十一	章	十二

第九章 第十章 第十一章 第十二章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'vi:] ['tʃæptər] ['ɛks'vi:] ['tʃæptər] [ˌɛks'vi:'aɪ]

Chapter	XIII	Chapter	XIV	Chapter	XV	Chapter	XVI
章	十三	章	十四	章	十五	章	十六

第十三章 第十四章 第十五章 第十六章

['tʃæptər] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] ['tʃæptər] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

Chapter	XVII	Chapter	XVIII	Chapter	XIX
章	十七	章	十八	章	十九

第十七章 第十八章 第十九章

[ðə; ði] [θɜ:rd] ['vaɪələt]

THE	THIRD	VIOLET
这	第三	紫色

第三朵紫罗兰

[baɪ] ['sti:vən] [kreɪn]

By	Stephen	Crane
经过	史蒂芬	起重机

作者：斯蒂芬·克莱恩

['kɑ:ntents]

CONTENTS

内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

['tʃæptər] [i:] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

['tʃæptər] [vi:] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

['tʃæptər] ['ɛksˈviː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

['tʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈɛks] .
CHAPTER **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER **XX** **.**
章 xx .

第二十章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXI** **.**
章 二十一 .

第二十一章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXII** **.**
章 二十二 .

第二十二章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXIII** **.**
章 二十三 .

第二十三章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER **XXIV** **.**
章 二十四 .

第二十四章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] .
CHAPTER **XXV** **.**
章 25 .

第二十五章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XXVI** **.**
章 26 .

第二十六章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVII** **.**
章 xxvii .

第二十七章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVIII** **.**
章 二十八 .

第二十八章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
CHAPTER **XXIX** **.**
章 二十九 .

第二十九章

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks] .
CHAPTER **XXX** **.**
章 XXX .

第三十章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXXI** **.**
章 xxxi .

第三十一章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tuː] .
CHAPTER **XXXII** **.**
章 xxxii .

第三十二章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'θri:] .
CHAPTER **XXXIII** **.**
章 xxxiii .

第三十三章

[ðə; ði] ['mɑ:nstər] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔ:riz]
THE **MONSTER** **AND** **OTHER** **STORIES**
这 怪物 和 其他 故事

怪物和其他故事

[baɪ] ['sti:vən] [kreɪn]
by **Stephen** **Crane**
经过 史蒂芬 起重机

作者：斯蒂芬·克莱恩

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] ['mɑ:nstər]
THE **MONSTER**
这 怪物

怪物

[ðə; ði] [blu:] [hoʊ'tel]
THE **BLUE** **HOTEL**
这 蓝色的 酒店

蓝色酒店

[hɪz; ɪz] [nu:] ['mɪtnz]
HIS **NEW** **MITTENS**
他的 新的 连指手套

他的新手套

[ˌilə'streiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

" - [ɪf] [ju:; jʊ] [eint] [ə'freɪd] , [goʊ][du:][ˌaɪ 'ti:] [ðen] - "
" ' If You Ain't Afraid , Go Do It Then ' "
" - 如果 你 不是 害怕的 , 去 做 它 然后 - "

“如果你不害怕，那就去做吧！”

" [noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]['evər] ['hævɪŋ] [wɑ:ʃt] [ə; eɪ] ['bʌgi] "
" No One Would Have Suspected Him of Ever Having Washed a Buggy "
" 不 一 会 有 怀疑 他 的 曾经 拥有 洗过 一个 有缺陷的 "

“谁也不会想到他竟然洗过婴儿车。”

" - ['henri] ['dʒɑ:nsən] ! [ræts] ! - "
" ' Henry Johnson ! Rats ! ' "
" - 亨利 约翰逊 ! 老鼠 ! - "

“亨利·约翰逊！该死的！”

" [ðeɪ] [boʊd] [ænd; ənd] [smaɪld] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər] "
" They Bowed and Smiled Until a Late Hour "
" 他们 鞠躬 和 微笑 直到 一个 晚的 小时 "

“他们鞠躬微笑，直到深夜。”

" [ðə; ði][bænd] [pleɪd] [ə; eɪ] [wɔ:lts] "
" The Band Played a Waltz "
" 这 乐队 玩 一个 华尔兹 "

乐队演奏了一首华尔兹

" - [wʌt] ['dɪstrɪkt] ? -
" ' What District ? '
" - 什么 区 ? -

"哪个区？"

" [ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri]
" In the Laboratory
" 在 这 实验室

在实验室里

" [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ker] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][dʒɑ:n] ['ʃɪpli] "
" They Did Not Care Much for John Shipley "
" 他们 做过 不是 关心 很多 为了 约翰 希普利 "

他们不太喜欢约翰·希普利

" - [ɪf] [aɪ][get][sɪks] - [fɔ:r; fər] - ['henəri] ['dʒɑ:nsən] , [aɪ] - [ˌaɪ 'ti:] - "
" ' If I Get Six Dollehs for Bo'ding Hennery Johnson , I Uhns It ' "
" - 如果 我 得到 六 - 为了 - 亨利 约翰逊 , 我 - 它 - "

"如果我能靠勾引亨利·约翰逊赚到六美元，我就……"

" [ðə; ði] [dɔ:r] [swʌŋ] [pɔ:r'tentəsli] ['oʊpən]
" The Door Swung Portentously Open
" 这 门 摇摆 预示着 打开

大门不祥地敞开了。

" ['mɪsɪz] . ['fɛrəgət]
" Mrs . Farragut
" 太太 . 法拉格特

法拉格特夫人

" - [its] [ə'baʊt] [wʌt] ['noʊbɑ:di] [tɔ:ks] [ʌv; əv] — [mʌtʃ] , - [sed] [twelv]
" ' It's About What Nobody Talks Of — Much , ' Said Twelve
" - 它是 关于 什么 无人 会谈 的 — 很多 , - 说 十二

"'这关乎那些鲜为人知的话题，'"十二说道。

" ['lɪt(ə)l] ['hɔ:rəs]
" Little Horace
" 小的 贺拉斯

小霍勒斯

" [jelɪŋ] [laɪk] [hɔ:ks] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [bɔ:lz] [flu:] "
" Yelling Like Hawks at the White Balls Flew "
" 大喊 喜欢 老鹰队 在 这 白色的 球 飞翔 "

"像鹰一样对着飞来的白球大喊"

" - [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][goʊ] [hoʊm] - "
" ' I've Got to Go Home ' "
" - 我已经 得到 到 去 家 - "

"我得回家了"

" [wen] [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tu:; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] "
" When He Raised His Voice to Deny the Charge "
" 什么时候 他 提高 他的 嗓音 到 否定 这 收费 "

"当他提高嗓门否认指控时"

" - [ɔ:] , [kʌm] [ɑ:n] ! - "
" ' Aw , Come On ! ' "
" - 啊 , 来 在 ! - "

"哎呀，拜托！"

" [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['veri] [wet] ['mɪtnz] "
" A Pair of Very Wet Mittens "
" 一个 一对 的 非常 湿的 手套 "

"一副湿透的手套"

" [brɔːt] [ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [fuːd] "
" **Brought** **a** **Plate** **of** **Food** "
" 带来 一个 盘子 的 食物 "

“端来一盘食物”

" ['hɔːrəs] [stɛərd][wɪð; wɪθ]['sɑːmbər] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪt] [ʌv; əv] [fuːd] "
" **Horace** **Stared** **With** **Sombre** **Eyes** **at** **the** **Plate** **of** **Food** "
" 贺拉斯 凝视 和 阴沉 眼睛 在 这 盘子 的 食物 "

“霍勒斯目光阴沉地盯着盘子里的食物”

" [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['blʌdi] - ['hændɪd]['pɜːrs(ə)n] "
" **Some** **Sort** **of** **Bloody** **-** **Handed** **Person** "
" 一些 种类 的 血腥 - 递交 人 "

“某种沾满鲜血的人”

" ['piːp(ə)l] , [boʊd] ['fɔːrwərd] "
" **People** **,** **Bowed** **Forward** "
" 人们 , 鞠躬 向前 "

“人们，向前鞠躬”

" [eɪt] [sents] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] "
" **Eight** **Cents** **'** **Worth** **of** **Something** "
" 八 分 - 值得 的 某物 "

“价值八美分的东西”

" [hɪz; ɪz] [hed] [hʌŋ] [loʊ] "
" **His** **Head** **Hung** **Low** "
" 他的 头 洪 低的 "

“他低垂着头”

" - [mæm] - [mɑː] ! [mæm] - [mɑː] !
" **'** **Mam** **-** **ma** **!** **Mam** **-** **ma** **!**
" - 妈妈 - 玛 ! 妈妈 - 玛 !

“妈妈！妈妈！

[oʊ] , [mæm] - [mɑː] ! -
Oh **,** **Mam** **-** **ma** **!** **'**
哦 , 妈妈 - 玛 ! -

哦，妈妈！

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['redʒɪmənt]
" **THE** **LITTLE** **REGIMENT**
" 这 小的 团

《小军团》

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɛpɪˌsoʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sɪv(ə)l] [wɔːr]
AND **OTHER** **EPISODES** **OF** **THE** **AMERICAN** **CIVIL** **WAR**
和 其他 剧集 的 这 美国人 民用 战争

以及美国内战的其他篇章

[baɪ] ['stiːvən] [kreɪn]
BY **STEPHEN** **CRANE**
经过 斯蒂芬 起重机

作者：斯蒂芬·克莱恩

['kɑːntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['redʒɪmənt] .
THE **LITTLE** **REGIMENT** **.**
这 小的 团 .

小军团。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[iː] .
II .
二 .

二、

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III .
三、 .

三、

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[viː] .
V .
V .

五、

[ˈvaɪ, ˈviː] .
VI .
六年级 .

六、

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .
VII .
七 .

七、

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[θriː] [mɪˈrækjələs] [ˈsoʊldʒərz] .
THREE **MIRACULOUS** **SOLDIERS** .
三 神奇 士兵 .

三位奇迹般的士兵。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[iː] .
II .
二 .

二、

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III .
三、 .

三、

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[viː] .
V **.**
V .

五、

[ə; eɪ] ['mɪstəri] [ʌv; əv]['heroʊɪzəm] .
A **MYSTERY** **OF** **HEROISM** **.**
一个 神秘 的 英雄主义 .

英雄主义之谜。

[æn; ən] [ˌɪndi'ænə] [kæm'peɪn] .
AN **INDIANA** **CAMPAIGN** **.**
一个 印第安纳州 活动 .

印第安纳州竞选活动。

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ə; eɪ] [greɪ] [sliːv] .
A **GRAY** **SLEEVE** **.**
一个 灰色的 袖子 .

灰色袖子。

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] ['vetərən] .
THE **VETERAN** **.**
这 老将 .

老兵。

[læst] [wɜːrdz]
LAST **WORDS**
最后的 字

遗言

[baɪ] ['stiːvən] [kreɪn]
By **Stephen** **Crane**
经过 史蒂芬 起重机

作者：斯蒂芬·克莱恩

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] ['vɔɪɪdʒɝz] [wʌn]
THE **RELUCTANT** **VOYAGERS** **1**
这 不情愿的 航海者 1

不情愿的航海者 1

['spits,bə:gən] [teɪlz; 'teɪˌliz] —
SPITZBERGEN **TALES** **—**
斯匹次卑尔根 故事 —

斯匹次卑尔根故事集——

[ðə; ði] ['kɪkɪŋ] [twelfθ] -
THE **KICKING** **TWELFTH** **35**
这 踢 第十二 -

第十二次踢球 35

[ðə; ði] [ˌʌp'tɜ:rnd] [feɪs] -
THE **UPTURNED** **FACE** **52**
这 翻转 脸 -

仰起的脸 52

[ðə; ði] ['ʃræpnəl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] -
THE **SHRAPNEL** **OF** **THEIR** **FRIENDS** **59**
这 弹片 的 他们的 朋友们 -

朋友们的碎片 59

" [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [wɪlz] , [wi:; wi][mʌst; məst] [daɪ] " -
" **AND** **IF** **HE** **WILLS** **,** **WE** **MUST** **DIE** **"** **69**
" 和 如果 他 遗嘱 , 我们 必须 死 " -

“如果他愿意，我们就必须死” 69

[waɪ'oʊmɪŋ] ['væli] [teɪlz; 'teɪˌliz] —
WYOMING **VALLEY** **TALES** **—**
怀俄明州 谷 故事 —

怀俄明山谷的故事——

[ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv] ['fɔ:rti] [fɔ:rt] -
THE **SURRENDER** **OF** **FORTY** **FORT** **81**
这 投降 的 四十 堡 -

四十堡81号的投降

" [oʊl] - ['benɪt] " [ænd; ənd][ðə; ði] ['indiəns] -
" **OL** **'** **BENNET** **"** **AND** **THE** **INDIANS** **88**
" OL - 班纳特 " 和 这 印度人 -

“老贝内特”和印第安人 88

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] ['fɔ:rti] [fɔ:rt] -
THE **BATTLE** **OF** **FORTY** **FORT** **99**
这 战斗 的 四十 堡 -

四十堡之战 99

['lʌndən] [im'preʃəns] -
London **Impressions** **110**
伦敦 印象 -

伦敦印象 110

[nu:] [jɔ:k] [sketʃiz] —
NEW **YORK** **SKETCHES** **—**
新的 约克 草图 —

纽约素描——

[greɪt] - [griːfs] ['hɑːlədeɪ] ['dɪnər] -
GREAT **-** **GRIEF'S** **HOLIDAY** **DINNER** **133**
伟大的 - 悲伤的 假期 晚餐 -

伟大的悲伤的节日晚餐 133

[ðə; ði] ['sɪlvər] ['pædʒənt] -
THE **SILVER** **PAGEANT** **145**
这 银 盛会 -

银禧盛典 145

[ə; eɪ] [striːt] [siːn] -
A **STREET** **SCENE** **148**
一个 街道 场景 -

街景 148

[mɪ'nɛtə] [leɪn] -
MINETTA **LANE** **154**
米内塔 车道 -

米内塔巷 154 号

[ruːf] ['gaːdnz] -
ROOF **GARDENS** **166**
屋顶 花园 -

屋顶花园 166

[ɪn] [ðə; ði] ['brɔːdweɪ] [kɑːrz] -
IN **THE** **BROADWAY** **CARS** **173**
在 这 百老汇 汽车 -

百老汇汽车 173

[ðə; ði] [ə'sæsɪnz] [ɪn] ['mɑːdərn] ['bætlz] -
The **Assassins** **in** **Modern** **Battles** **181**
这 刺客 在 现代的 战斗 -

现代战争中的刺客 181

['aɪrɪʃ] [noʊts] —
IRISH **NOTES** **—**
爱尔兰 笔记 —

爱尔兰笔记——

[æn; ən] [oʊld] [mæn] [goʊz] [wuː] -
AN **OLD** **MAN** **GOES** **WOOING** **193**
一个 老的 男人 去 求爱 -

一位老人去求爱 193

-
BALLYDEHOB **198**
巴利德霍布 -

巴利德霍布 198

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['aɪrɪʃ] [kən'stæbjəleri] -
THE **ROYAL** **IRISH** **CONSTABULARY** **203**
这 皇家 爱尔兰 警察 -

皇家爱尔兰警队 203

[ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] ['vɪlɪdʒ] -
A **FISHING** **VILLAGE** **207**
一个 钓鱼 村庄 -

渔村 207

['sʌlɪvən] ['kaʊnti] [sketʃiz] —
SULLIVAN **COUNTY** **SKETCHES** **—**
沙利文 县 草图 —

沙利文县素描——

[fɔːr] [men] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪv] -
FOUR **MEN** **IN** **A** **CAVE** **217**
四 男士 在 一个 洞穴 -

山洞里的四个男人 217

[ðə; ði] [mezˈmerɪk] [ˈmaʊnt(ə)n] -
THE **MESMERIC** **MOUNTAIN** **225**
这 催眠 山 -

催眠山 225

[ˌmɪsəˈleɪniəs] —
MISCELLANEOUS **—**
各种各样的 —

各种各样的-

[ðə; ði][ˈskwaɪərz] [ˈmædnəs] -
The **Squire's** **Madness** **231**
这 乡绅的 疯狂 -

乡绅的疯狂 231

[ə; eɪ] [dɪˈzɜːrʃn] -
A **Desertion** **245**
一个 逃兵 -

逃兵 245

[haʊ] [ðə; ði] [ˈdɑːŋki] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [hɪlz] -
How **the** **Donkey** **Lifted** **the** **Hills** **252**
如何 这 驴 抬起 这 丘陵 -

驴子如何抬高山丘 252

[ə; eɪ][mæn][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [mʌd] -
A **Man** **by** **the** **Name** **of** **Mud** **258**
一个 男人 经过 这 姓名 的 泥 -

泥土之名 258

[ə; eɪ][ˈpoʊkər] [geɪm] -
A **Poker** **Game** **263**
一个 扑克 游戏 -

扑克游戏 263

[ðə; ði] [sneɪk] -
The **Snake** **268**
这 蛇 -

蛇268

[ə; eɪ] [self] - [meɪd] [mæn] -
A **Self** **-** **Made** **Man** **273**
一个 自己 - 制成 男人 -

白手起家 273

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [mɪr] [tʃæns] -
A **Tale** **of** **Mere** **Chance** **282**
一个 故事 的 仅仅 机会 -

纯属偶然的故事 282

[æt; ət] [ˈklænsiːz] [weɪk] -
At **Clancy's** **Wake** **288**
在 克兰西 唤醒 -

在克兰西的守灵夜 288

[æn; ən][ˈepɪsoʊd][ʌv; əv][wɔːr] -
An **Episode** **of** **War** **294**
一个 插曲 的 战争 -

战争篇章 294

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] -

The	Voice	of	the	Mountain	301
这	嗓音	的	这	山	-

山之声 301

[waɪ] [dɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [klɜːrk] [swer] ? -

Why	Did	the	Young	Clerk	Swear	?	306
为什么	做过	这	年轻的	职员	发誓	?	-

年轻的职员为什么说脏话？306

[ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] -

The	Victory	of	the	Moon	315
这	胜利	的	这	月亮	-

月球的胜利 315

-	['stɔːriz]
WHILOMVILLE	STORIES
-	故事

威尔姆维尔的故事

[baɪ] ['stiːvən] [kreɪn]

By	Stephen	Crane
经过	史蒂芬	起重机

作者：斯蒂芬·克莱恩

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['piːtər] ['njuːəl]

Illustrated	by	Peter	Newell
插图	经过	彼得	纽厄尔

由彼得·纽厄尔绘制插图

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[aɪ] . [ðə; ði]['eɪndʒl][tʃaɪld][wʌn]

I	.	The	Angel	Child	1
我	.	这	天使	孩子	1

一、天使般的孩子 1

[iː] .

II	.
二	.

二、

[lɪŋks] - ['hʌntɪŋ] -

Lynx	-	Hunting	18
山猫	-	打猎	-

猎捕猞猁 18

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] ['lʌvər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['telteɪl] -

The	Lover	and	the	Telltale	30
这	情人	和	这	蛛丝马迹	-

情人与泄密者30

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

" ['ʃoʊɪn] - [ɔːf] " -

"	Showin	'	Off	"	40
"	显示	-	离开	"	-

《炫耀》40

[viː] . ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɔːrətər] -

V	.	Making	an	Orator	54
V	.	制作	一个	演说者	-

五、培养演说家 54

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ʃeɪm] -

Shame	64
耻辱	-

耻辱64

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] - [læmps] -

The	Carriage	-	Lamps	80
这	运输	-	灯具	-

马车灯 80

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðə; ði] [naɪf] -

The	Knife	99
这	刀	-

刀锋99

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðə; ði] [stoʊv] -

The	Stove	120
这	火炉	-

120型炉灶

[eks] . [ðə; ði]['traɪəl] , [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['beriəl] [ʌv; əv]['hoʊmər] [felps] -

X	.	The	Trial	,	Execution	,	and	Burial	of	Homer	Phelps	141
X	.	这	审判	,	执行	,	和	葬礼	的	荷马	菲尔普斯	-

X. 霍默·菲尔普斯的审判、处决和葬礼 141

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ðə; ði] [faɪt] -
The **Fight** **157**
这 斗争 -

第157场战斗

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ðə; ði] ['sɪti] ['ɜːrtʃɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪst] ['vɪlɪdʒɚz] -
The **City** **Urchin** **and** **the** **Chaste** **Villagers** **177**
这 城市 顽童 和 这 贞洁 村民们 -

城市顽童与贞洁村民 177

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪmɪdʒ] -
A **Little** **Pilgrimage** **191**
一个 小的 朝圣 -

小小朝圣之旅 191

[ˌilə'streiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

['stiːvən] [kreɪn] ['frʌntɪspiːs]
STEPHEN **CRANE** **Frontispiece**
斯蒂芬 起重机 卷首插图

斯蒂芬·克莱恩 扉页

['feɪsɪŋ] [piː] .
Facing **p** **.**
面向 p .

面对第 页。

" [ðə; ði] [kwiːn] [hɜːr'self] [tʊk] [ðə; ði] [tʃer] " -
" **THE** **QUEEN** **HERSELF** **TOOK** **THE** **CHAIR** **"** **10**
" 这 女王 她自己 采取 这 椅子 " -

“女王亲自坐上了椅子” 10

" - [lʊk] , - [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleɪmd] " -
" **'** **LOOK** **,** **'** **SHE** **DECLAIMED** **"** **12**
" - 看 , - 她 朗诵 " -

“看！”她宣称。12

" [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [keɪm] [ðə; ði] [twɪnz] " -
" **AROUND** **THE** **CORNER** **OF** **THE** **HOUSE** **CAME** **THE** **TWINS** **"** **14**
" 大约 这 角落 的 这 房子 来了 这 双胞胎 " -

“双胞胎从房子拐角处走了进来” 14

[æt; ət][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] -
AT **THE** **RAILWAY** **STATION** **16**
在 这 铁路 车站 -

在火车站 16

" - [mɑː] — [naʊ] — [kæn; kən][aɪ] ['bɔːroʊ] [pɑːz] [gʌn] ? - " -
" **'** **MA** **—** **NOW** **—** **CAN** **I** **BORROW** **PA'S** **GUN** **?** **'** **"** **18**
" - 马萨诸塞州 — 现在 — 能 我 借 爸爸的 枪 ? - " -

“妈——现在——我能借爸的枪吗？” 18

[ðə; ði] - [bɔɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bændɪt] [tʃiːf] -
THE DALZEL BOY TAKING THE PART OF A BANDIT CHIEF 22
这 - 男生 采取 这 部分 的 一个 土匪 首席 -

达尔泽尔男孩扮演土匪头目 22

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [rɔːr] " -
" THERE WAS A FRIGHTFUL ROAR " 24
" 那里 曾是 一个 可怕 吼 " -

"传来一声可怕的咆哮" 24

" - [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɪŋks] - " -
" ' I THOUGHT SHE WAS A LYNX ' " 26
" - 我 想法 她 曾是 一个 猞猁 - " -

"我以为她是只猞猁" 26

" [ðeɪ] ['gæləpt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['ʃrɪlli] ['tʃæntɪŋ] [ɪn'sʌlts] " -
" THEY GALLOPED ABOUT HIM SHRILLY CHANTING INSULTS " 36
" 他们 疾驰 关于 他 尖锐地 吟唱 侮辱 " -

"他们围着他狂奔，尖叫着辱骂他"36

" - [aɪ] — - [hiː; hi] [bɪ'gæn] .
" ' I — ' HE BEGAN .
" - 我 — - 他 开始 .

"'我——'他开口说道。

[ðen] [hiː; hi] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːk] " -
THEN HE VANISHED FROM THE EDGE OF THE WALK " 50
然后 他 消失了 从 这 边缘 的 这 走 " -

然后他从步道边缘消失了。50

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [sed] , - [hæf] [ə; eɪ] [leg] — - -
" AND THEN HE SUDDENLY SAID , ' HALF A LEG — ' 60
" 和 然后 他 突然 说 , - 一半 一个 腿 — - -

然后他突然说道："半条腿——" 60

" - ['dʒɪmi] - [gɑːt] [hɪz; ɪz] ['pɪknɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [peɪl] ! - " -
" ' JIMMIE TRESCOTT'S GOT HIS PICNIC IN A PAIL ! ' " 70
" - 吉米 - 得到 他的 野餐 在 一个 桶 ! - " -

"吉米·特雷斯科特把他的野餐装在桶里了！"70

" - [juː; jʊ] ['dʒɪm] !
" ' YOU JIM !
" - 你 吉姆 !

"你，吉姆！"

[kwɪt] !
QUIT !
辞职 !

辞职！

[kwɪt] , [aɪ] [tel] [jər] ! - " -
QUIT , I TELL YER ! ' " 84
辞职 , 我 告诉 你的 ! - " -

别干了，我叫你！"'84

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [seɪ] : - [kiːp] [ʌp] [ə; eɪ] [staʊt] [hɑːrt] - " -
" HE TURNED TO SAY : ' KEEP UP A STOUT HEART ' " 92
" 他 转向 到 说 : - 保持 向上 一个 肥硕 心 - " -

他转过身来说："保持坚强的心。" 92

" [ðə; ði] [bɔɪ] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frend] " -
" THE BOY TURNED AGAIN TO HIS FRIEND " 94
" 这 男生 转向 再次 到 他的 朋友 " -

"男孩再次转向他的朋友" 94

" [ðeɪ] [wɜːrl] [ænd; ənd] ['skæmpəd] [ə'weɪ] [laɪk] [dɪr] " -
" **THEY** **WHIRLED** **AND** **SCAMPERED** **AWAY** **LIKE** **DEER** " **96**
" 他们 旋转 和 四处逃窜 离开 喜欢 鹿 " -

"他们像鹿一样转身逃走了" 96

" [hiː; hi] [hiːvd] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪt] - [aʊns] ['rɑːks] " -
" **HE** **HEAVED** **ONE** **OF** **HIS** **EIGHT** - **OUNCE** **ROCKS** " **102**
" 他 喘息 一 的 他的 八 - 盎司 岩石 " -

"他举起了一块八盎司重的石头" 102

" ['mɑːli] ['lɜːkt] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ænd; ənd] ['gɪgld] " -
" **MOLLIE** **LURKED** **IN** **A** **CORNER** **AND** **GIGGLED** " **104**
" 莫莉 潜伏 在 一个 角落 和 咯咯地笑 " -

"莫莉躲在角落里咯咯地笑" 104

" [ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ə'meɪzd] [ænd; ənd] ['ægənaɪzd] [feɪs]
" **THE** **NEXT** **MOMENT** **HE** **WAS** **LOOKING** **INTO** **THE** **AMAZED** **AND** **AGONIZED** **FACE**
" 这 下一个 片刻 他 曾是 寻找 进入 这 惊叹 和 痛苦的 脸
[ʌv; əv] [oʊld] ['ɑːlɛk] " -
OF **OLD** **ALEK** " **112**
的 老的 阿列克 " -

"下一刻，他看到的正是老阿列克那张既惊愕又痛苦的脸" 112

" [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [druː] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['steɪtli] [poʊz] " -
" **THE** **OLD** **MAN** **DREW** **HIMSELF** **TO** **A** **STATELY** **POSE** " **118**
" 这 老的 男人 画 他自己 到 一个 庄严 姿势 " -

"老人摆出了一个庄重的姿势" 118

" [ðə; ði] [læm] - [aɪd] ['fɑːðər] [ˌpri'siːdid]
" **THE** **LAMB** - **EYED** **FATHER** **PRECEDED**
" 这 羊肉 - 眼睛 父亲 之前

"羔羊眼之父先于....."

[ðə; ði] ['eɪndʒl] [tʃaɪld] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] " -
THE **ANGEL** **CHILD** **TO** **HER** **CHAMBER** " **124**
这 天使 孩子 到 她 房间 " -

天使般的孩子回到她的房间" 124

" [ðə; ði] ['sɑːləm] ['oʊdər] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] ['tɜːnɪps] [roʊld] [ɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [siː] - [fɑːg] " -
" **THE** **SOLEMN** **ODOR** **OF** **BURNING** **TURNIPS** **ROLLED** **IN** **LIKE** **A** **SEA** - **FOG** " **136**
" 这 庄严 气味 的 燃烧 萝卜 滚动 在 喜欢 一个 海 - 多雾路段 " -

"烧萝卜的浓烈气味像海雾般弥漫开来" 136

" - [hɪəz] [ə'nʌðər] [bætʃ] [ʌv; əv] ['lʌvli] ['pudiŋz] - " -
" ' **HERE'S** **ANOTHER** **BATCH** **OF** **LOVELY** **PUDDINGS** ' " **138**
" - 这里是 其他 批 的 迷人的 布丁 - " -

"又一批美味的布丁来了" 138

" [frʌm; frəm] [ðɪs] [buːt] [hiː; hi] ['emptid] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [kwɔːrt] [ʌv; əv] [snoʊ] " -
" **FROM** **THIS** **BOOT** **HE** **EMPTIED** **ABOUT** **A** **QUART** **OF** **SNOW** " **146**
" 从 这 启动 他 清空 关于 一个 夸脱 的 雪 " -

"他从这只靴子里倒出了大约一夸脱的雪" 146

[ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] -
THE **EXECUTION** **150**
这 执行 -

处决 150

[ðə; ði] ['fjuːnərəl] [ɔː'reɪʃ(ə)n] -
THE **FUNERAL** **ORATION** **154**
这 葬礼 演讲 -

葬礼演说 154

" ['stæmpɪŋ] ['breɪvli] [ænd; ənd] ['nɔɪzɪli] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] " -
" STAMPING BRAVELY AND NOISILY ON THE PORCH " 158
" 冲压 勇敢地 和 喧闹地 在 这 门廊 " -

“勇敢而喧闹地跺脚敲打门廊”158

" - [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [kætʃ] [juː; jʊ] [aɪl]
" ' THE FIRST TIME I CATCH YOU I'LL
" - 这 第一的 时间 我 抓住 你 患病的

“我第一次抓到你的时候.....”

[læm] [ðə; ði] [hed] [ɔfn] [juː; jʊ] ! - " -
LAM THE HEAD OFF'N YOU ! ' " 164
拉姆 这 头 奥夫 你 ! - " -

把你脑袋砍下来！'"164

" [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər][,ækə'demiks] — [hiː; hi] [ræn] " -
" NO TIME FOR ACADEMICS — HE RAN " 174
" 不 时间 为了 学者 — 他 RAN " -

“没时间搞学术——他跑了” 174

" - [huː] [hɜːrt] [hɪm; ɪm] ? -
" ' WHO HURT HIM ? '
" - WHO 伤害 他 ? -

“谁伤害了他？ ”

[hiː; hi] [sed] , [fə'roʊʃəsli] " -
HE SAID , FEROCIOUSLY " 184
他 说 , 凶猛地 " -

他凶狠地说” 184

" - [nɪg] - [dʒər] - [ɑːr] - [ɑːr] ! [nɪg] - [dʒər] - [ɑːr] - [ɑːr] ! - " -
" ' NIG - GER - R - R ! NIG - GER - R - R ! ' " 186
" - 尼日利亚 - 德语 - 拉 - 拉 ! 尼日利亚 - 德语 - 拉 - 拉 ! - " -

“'尼格-格-RR！尼格-格-格-RR！ '” 186

" [wʌn] [ə'proʊtʃɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [leɪd] [hoʊld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪr] " -
" ONE APPROACHING FROM BEHIND LAID HOLD OF HIS EAR " 188
" 一 接近 从 在后面 铺设 抓住 的 他的 耳朵 " -

“有人从后面走近，揪住了他的耳朵” 188

" [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [braɪt] [bɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] ['sʌd(ə)nli] [ə'woʊk] " -
" THE PROFESSIONAL BRIGHT BOY OF THE CLASS SUDDENLY AWOKE " 196
" 这 专业的 明亮的 男生 的 这 班级 突然 醒来 " -

“班上那位才华横溢的职业男孩突然醒了过来” 196

['wuːndz] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn]
WOUNDS IN THE RAIN
伤口 在 这 雨

雨中的伤口

[wɔːr] ['stɔːriz]
War Stories
战争 故事

战争故事

['stiːvən] [kreɪn]
Stephen Crane
史蒂芬 起重机

斯蒂芬·克莱恩

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [wʌn]

The	Price	of	the	Harness	1
这	价格	的	这	马具	1

安全带的价格 1

[ðə; ði] [loʊn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [biː] . ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [θriː]

The	Lone	Charge	of	William	B	.	Perkins	3
这	孤独	收费	的	威廉	B	.	珀金斯	3

威廉·B·珀金斯的孤胆英雄 3

[ðə; ði] [klæn] [ʌv; əv] [noʊ] - [neɪm] -

The	Clan	of	No	-	Name	42
这	氏族	的	不	-	姓名	-

无名氏族 42

[gɑːd] [rest] [jiː; ji] , ['meri] ['dʒent(ə)lmən] -

God	Rest	Ye	,	Merry	Gentlemen	74
上帝	休息	叶	,	欢乐	先生们	-

愿上帝保佑你们，快乐的绅士们 74

[ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'dɔːlfəs] -

The	Revenge	of	the	Adolphus	107
这	复仇	的	这	阿道弗斯	-

阿道弗斯的复仇 107

[ðə; ði] ['sɑːrdʒənts] ['praɪvət] ['mædhaʊs] -

The	Sergeant's	Private	Madhouse	138
这	中士的	私人的	疯人院	-

中士的私人疯人院 138

['vɜːrtʃuː] [ɪn] [wɔːr] -

Virtue	in	War	152
美德	在	战争	-

战争中的美德 152

[mə'riːnz] ['sɪgnəlɪŋ] ['ʌndər] ['faɪər] [æt; ət] [ˌgwɑːn'tɑːnəˌmoʊ] -

Marines	Signalling	under	Fire	at	Guantanamo	178
海军陆战队	信号传导	在下面	火	在	关塔那摩	-

关塔那摩炮火下，海军陆战队员发出信号 178

[ðɪs] [mə'dʒestɪk] [laɪ] -

This	Majestic	Lie	190
这	雄伟	说谎	-

《这庄严的谎言》190

[wɔːr] ['meməriz] -

War	Memories	229
战争	回忆	-

战争回忆录 229

[ðə; ði] ['sekənd] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] -

The	Second	Generation	309
这	第二	一代	-

第二代 309

[ðə; ði] ['oʊpən] [boʊt] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz]

THE	OPEN	BOAT	AND	OTHER	STORIES
这	打开	船	和	其他	故事

《敞篷船及其他故事》

[baɪ] ['stiːvən] [kreɪn]

By	Stephen	Crane
经过	史蒂芬	起重机

作者：斯蒂芬·克莱恩

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[pɑ:rt][aɪ]
Part **I**
部分 我

第一部分

['maɪnər] [kən'flɪkts]
Minor **Conflicts**
次要的 冲突

小冲突

[peɪdʒ]
Page
页

页

[ðə; ði]['oʊpən][boʊt][wʌn]
The **Open** **Boat** **1**
这 打开 船 1

敞篷船 1

[ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] -
A **Man** **and** **Some** **Others** **41**
一个 男人 和 一些 其他的 -

一个男人和其他人 41

[ðə; ði][braɪd] [kʌmz] [tu:; tə] ['jeloʊ] [skaɪ] -
The **Bride** **comes** **to** **Yellow** **Sky** **65**
这 新娘 来 到 黄色的 天空 -

新娘来到黄天65

[ðə; ði][waɪz][men] -
The **Wise** **Men** **85**
这 明智的 男人 -

智者85

[ðə; ði][faɪv] [waɪt] [maɪs] -
The **Five** **White** **Mice** **107**
这 五 白色的 小鼠 -

五只白老鼠 107

['flænəgən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɔ:rt]
Flanagan **and** **His** **Short**
弗拉纳根 和 他的 短的

弗拉纳根和他的短篇小说

['fɪlə,bʌstərɪŋ] [əd'ventʃər] -
Filibustering **Adventure** **129**
冗长辩论 冒险 -

阻挠冒险 129

['hɔ:rsɪz] -
Horses **155**
马匹 -

马匹 155

[deθ] [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] -
Death **and** **the** **Child** **175**
死亡 和 这 孩子 -

死亡与孩子 175

[pɑːrt][iː]
Part II
部分 二

第二部分

['mɪdnaɪt] [sketʃiz]
Midnight Sketches
午夜 草图

午夜素描

[æn; ən][ɪk'sperɪmənt][ɪn]['mɪzəri] -
An Experiment in Misery 211
一个 实验 在 苦难 -

苦难实验 211

[ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði][stɔːrm] -
The Men in the Storm 227
这 男人 在 这 风暴 -

暴风雨中的男人们 227

[ðə; ði]['duːəl][ðæt][wʌz; wəz][nɑːt] [fɔːt] -
The Dual that was not Fought 239
这 双重的 那 曾是 不是 战斗 -

未曾交战的决斗 239

[æn; ən] ['ɑːmɪnəs] ['beɪbi] -
An Ominous Baby 251
一个 不祥的 婴儿 -

不祥的婴儿 251

[ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] -
A Great Mistake 259
一个 伟大的 错误 -

一个巨大的错误 259

[æn; ən] ['eləkwəns] [ʌv; əv] [griːf] -
An Eloquence of Grief 265
一个 口才 的 悲伤 -

悲痛的雄辩 265

[ðə; ði] ['ɔːkʃn] -
The Auction 271
这 拍卖 -

第271场拍卖

[ðə; ði] [peɪs] [ʌv; əv] [juːθ] -
The Pace of Youth 279
这 步伐 的 青年 -

青年的步伐 279

[ə; eɪ]['diːteɪl] -
A Detail 297
一个 细节 -

细节 297

[men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['boʊts]
MEN , WOMEN , AND BOATS
男士 , 女性 , 和 船

男人、女人和船

[baɪ] ['stiːvən] [kreɪn]
By Stephen Crane
经过 史蒂芬 起重机

作者：斯蒂芬·克莱恩

['edɪtɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ] ['vɪnsnt] ['stærɛt]
Edited With an Introduction by Vincent Starrett
编辑 和 一个 介绍 经过 文森特 斯塔雷特

由文森特·斯塔雷特编辑并作序

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[noʊt]
NOTE
笔记

笔记

['sti:vən] [kreɪn] : [æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt]
STEPHEN CRANE : AN ESTIMATE
斯蒂芬 起重机 : 一个 估计

斯蒂芬·克莱恩：一份估算

[ðə; ði]['oʊpən] [boʊt]
THE OPEN BOAT
这 打开 船

敞篷船

[ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] ['vɔɪɪdʒɝz]
THE RELUCTANT VOYAGERS
这 不情愿的 航海者

不情愿的航海者

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

['tʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['tʃæptər] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæt(ə)l]
THE END OF THE BATTLE
这 结尾 的 这 战斗

战斗结束

[ˌʌpˈtɜːrnd] [feɪs]
UPTURNED **FACE**
翻转 脸

仰起的脸

[æn; ən] [ˈepɪsoʊd] [ʌv; əv] [wɔːr]
AN **EPISODE** **OF** **WAR**
一个 插曲 的 战争

战争篇章

[æn; ən] [ɪkˈsperɪmənt] [ɪn] [ˈmɪzəri]
AN **EXPERIMENT** **IN** **MISERY**
一个 实验 在 苦难

一场苦难实验

[ðə; ðiˈduːəl] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fɔːt]
THE **DUEL** **THAT** **WAS** **NOT** **FOUGHT**
这 决斗 那 曾是 不是 战斗

未曾发生的决斗

[ə; eɪ] [dɪˈzɜːrʃn]
A **DESERTION**
一个 逃兵

荒漠

[ə; eɪ] [dɑːrk] - [braʊn] [dɔːg]
A **DARK** **-** **BROWN** **DOG**
一个 黑暗的 - 棕色的 狗

一只深棕色的狗

[ðə; ði] [peɪs] [ʌv; əv] [juːθ]
THE **PACE** **OF** **YOUTH**
这 步伐 的 青年

青春的步伐

[ə; eɪ] [tent] [ɪn] [ˈægəni]
A **TENT** **IN** **AGONY**
一个 帐篷 在 痛苦

痛苦中的帐篷

[fɔːr] [men] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪv]
FOUR **MEN** **IN** **A** **CAVE**
四 男士 在 一个 洞穴

四个男人在山洞里

[ðə; ði] [mezˈmerɪk] [ˈmaʊnt(ə)n]
THE **MESMERIC** **MOUNTAIN**
这 催眠 山

催眠山

[ðə; ði] [sneɪk]
THE **SNAKE**
这 蛇

蛇

[ˈlʌndən] [imˈpreʃəns]
LONDON **IMPRESSIONS**
伦敦 印象

伦敦印象

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

[ðə; ði] [skɑːtʃ] [ɪk'spres]
THE **SCOTCH** **EXPRESS**
这 苏格兰威士忌 表达

苏格兰快报

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神